

宿泊約款 Accommodation Contract

(適用範囲)

第1条

当ホテルが宿泊客との間で締結する宿泊契約及びこれに関連する契約は、この約款の定めるところによるものとし、この約款に定めのない事項については、法令又は一般に確立された習慣によるものとします。

2. 当ホテルが、法令及び習慣に反しない範囲で特約に応じたときは、前項の規定にかかわらず、その特約が優先するものとします。

Article 1.(Scope of Application)

1. Accommodation contracts and related contracts concluded between the Hotel and Guests shall be governed by the provisions of the present contract, and any matters not stipulated in the present contract shall be governed by the laws in effect or generally accepted practices.

2. Irrespective of the preceding item, if the Hotel enters into a special contract with a Guest, the special contract shall take precedence, provided that it does not contravene the laws or accepted practices.

(宿泊契約の申込み)

第2条

当ホテルに宿泊契約の申込をしようとする者は、次の事項を当ホテルに申し出ていただきます。

- (1) 宿泊者名
- (2) 宿泊日及び到着予定時刻
- (3) 宿泊料金(原則として別表第1の基本宿泊料による)
- (4) その他当ホテルが必要と認める事項

2. 宿泊客が、宿泊中に前項第2号の宿泊日を超えて宿泊の継続を申し入れた場合、当ホテルは、その申し出がなされた時点で新たな宿泊契約の申し込みがあったものとして処理します。

3. インターネットからの予約

(1) 当ホテル予約サイトからのお申し込みの場合、予約入力フォームをご利用いただきます。予約入力フォーム以外からのお申し込みは、お受けできないことがございます。

(2) 必要事項の記入漏れ、記入内容事実が異なる場合は予約が無効になることもあります。

Article 2.(Applying for Accommodation Contract)

1. Parties who wish to apply for an accommodation contract with the Hotel shall provide the following

information:

- (1) The name of the guest(s) to be accommodated
 - (2) The accommodation dates and estimated arrival time
 - (3) The accommodation charges (based, as a rule, on the basic accommodation charges in Appendix 1)
 - (4) Any other information deemed necessary by the Hotel
2. In the event that Guests staying at the Hotel request an extension of their stay beyond the accommodation dates specified in (2) in the preceding item, the Hotel shall consider that a new accommodation contract application has been made at the time the request is made.
3. Online Reservations
- (1) When making reservations online through the Hotel's website, enter information in the reservation form. Online reservations requests made by means other than by entering information into the online reservation form may be rejected.
 - (2) The reservation may be rejected as a result of failure to provide all required information or if the provided information differs from facts.

(宿泊契約の成立等)

第3条

宿泊契約は、当ホテルが前条の申し込みを承諾したときに成立するものとします。ただし、当ホテルが承諾をしなかったことを証明したときは、この限りではありません。

2. 前項の規定により宿泊契約が成立したときは、宿泊期間の基本宿泊料を限度として当ホテルが定める申込金を、当ホテルが指定する日までに、お支払いいただきます。
3. 申込金は、まず、宿泊客が最終的に支払うべき宿泊料金に充当し、第6条及び第16条の規定を適用する事態が生じたときは、違約金に次いで賠償金の順序で充当し、残額があれば、第12条の規定による料金の支払いの際に返還します。
4. 第2項の申込金を同項の規定により当ホテルが指定した日までにお支払いいただけない場合は、宿泊契約はその効力を失うものとします。ただし、申込金の支払期日を指定するに当たり、当ホテルがその旨を宿泊客に告知した場合に限ります。

Article 3.(Conclusion of Accommodation Contract, Etc.)

1. An accommodation contract shall be deemed to have been concluded when the Hotel approves the application in the preceding article. However, this shall not apply if it is proven that the Hotel has not approved the application.
2. When an accommodation contract has been concluded based on the preceding item, the Guest shall pay the deposit specified by the Hotel (which shall not exceed the basic accommodation charge for the stipulated accommodation period) by the date designated by the Hotel.
3. The deposit shall first be applied to the total accommodation charges to be paid by the Guest. In the

event of circumstances corresponding to the provisions of Article 6 or Article 16, it shall be applied to any cancellation charges to be paid and then to any compensations to be paid. Any remaining balance shall be refunded at the time charges are paid per the provisions of Article 12.

4. In the event that the Guest does not pay the deposit by the date stipulated by the Hotel in accordance with Item 2, the accommodation contract shall be deemed invalid. However, this shall apply only in cases where the Hotel has notified the Guest of the deposit payment date.

(申込金の支払いを要しないこととする特約)

第4条

前条第2項の規定にかかわらず、当ホテルは、契約の成立後同項の申込金の支払いを要しないこととする特約に応じることがあります。

2. 宿泊契約の申し込みを承諾するに当たり、当ホテルが前条第2項の申込金の支払いを求めなかった場合及び当該申込金の支払期日を指定しなかった場合は、前項の特約に応じたものとして取り扱います。

Article 4. (Special Contract Not Requiring Accommodation Deposit)

1. Irrespective of the provisions of Article 3-2, the Hotel may enter into a special contract that does not require an accommodation the deposit described therein after the contract has been concluded.
2. When approving an accommodation contract application, in cases where the Hotel does not require the payment of the deposit stipulated in Article 3-2 or does not designate a payment date for the deposit, the Hotel shall be considered to have entered into a special contract per the provisions of the preceding item.

(宿泊契約締結の拒否)

第5条

当ホテルは、次に掲げる場合において、宿泊契約の締結に応じないことがあります。

- (1) 宿泊の申し込みがこの約款によらないとき。
- (2) 満室(員)により客室の余裕がないとき。
- (3) 宿泊しようとする者が、宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき。
- (4) 宿泊しようとする者が、次のイからハに該当すると認められるとき。
 - イ 暴力団員による不当な行為の防止等に関する法律(平成3年法律第77号)第2条第2号に規定する暴力団(以下「暴力団」という)、同条第2条6号に規定する暴力団員(以下「暴力団員」という)、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
 - ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体であるとき
 - ハ 法人でその役員のうち暴力団員に該当する者があるもの
- (5) 宿泊しようとする者が、他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。

- (6) 宿泊しようとする者が、伝染病患者であると明らかに認められるとき。
- (7) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、または合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
- (8) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
- (9) その他、各種法令又は都道府県条例等の規定する宿泊を拒むことができる場合に該当するとき。
- (10) 宿泊しようとする者が泥酔等により他の宿泊者に迷惑を及ぼす恐れのあるとき。
- (11) 宿泊しようとする者が、宿泊施設もしくは宿泊施設職員（従業員）に対し、暴力、脅迫、恐喝等、威圧的な不当要求を行い、あるいは、合理的範囲を超える負担を要求したとき、またかつて同様な行為を行ったと認められるとき。

Article 5. (Refusal of Accommodation Contract)

The Hotel may refuse to enter into an accommodation contract in the following cases:

- (1) The accommodation application does not conform to the present contract.
- (2) There are no vacancies available due to the Hotel being fully occupied.
- (3) The party seeking accommodation is deemed liable to engage in conduct that violates the laws, public order, or moral standards.
- (4) The party seeking accommodation is deemed to correspond to any of i to iii below:
 - i. An “organized crime group” as stipulated in Article 2-2 of the Act on Prevention of Unjust Acts by Organized Crime Group Members (Act No. 77 of 1991), a “member of an organized crime group” as stipulated in Article 2-6 of said Act, an associate member of an organized crime group, or an affiliate of an organized crime group or other anti-social organization.
 - ii. A corporation or other group whose activities are supported by an organized crime group or members of an organized crime group
 - iii. A corporation whose executives include one or more members of an organized crime group
- (5) The party seeking accommodation engages in behavior that represents a significant nuisance to other guests.
- (6) The party seeking accommodation is deemed to clearly have an infectious disease.
- (7) The party engages in violent conduct or is deemed to represent an unreasonable burden upon the Hotel’s staff.
- (8) The Hotel is unable to provide accommodation due to a natural disaster, damage to the facilities, or other unavoidable circumstances.
- (9) Other cases where the Hotel is entitled to refuse accommodation based on the provisions of the laws and municipal by-laws in effect.
- (10) When the person requesting accommodation is intoxicated and is liable to be an annoyance to other guests.

(11) When the person requesting accommodation acts violently, makes threats, intimidates, makes coercive demands or demands unreasonable actions; or conducts any other acts which may cause trouble for facility (staff) or other Guests, or it is determined that such acts were conducted in the past;

(宿泊客の契約解除権)

第6条

宿泊客は、当ホテルに申し出て、宿泊契約を解除することができます。

2. 当ホテルは、宿泊客がその責めに帰すべき事由により宿泊契約の全部又は一部を解除した場合（第3条第2項の規定により当ホテルが申込金の支払期日を指定してその支払いを求めた場合であって、その支払期日より前に宿泊客が宿泊契約を解除したときを除きます）は、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。ただし、当ホテルが第4条第1項の特約に応じた場合にあつては、その特約に応じるに当たって、宿泊客が宿泊契約を解除したときの違約金支払い義務について、当ホテルが宿泊客に告知したときに限ります。
3. 当ホテルは、宿泊客が連絡をしないで宿泊日のフロント営業終了時間（到着予定時刻が明示されている場合は、その時刻）になっても到着しないときは、その宿泊契約は宿泊客により解除されたものとみなし処理することがあります。

Article 6. (Right of Guest to Cancel Accommodation Contract)

1. Guests may cancel an accommodation contract by making such a request to the Hotel.
2. In the event that a Guest cancels an accommodation contract either in whole or in part for reasons attributable to said Guest (excluding cases where the Hotel has requested payment of the deposit by a designated date per the provisions of Article 3-2 and the Guest cancels the accommodation prior to the payment date), the cancellation charges indicated in Appendix 2 shall be charged. However, if the Hotel has entered into a special contract with the Guest per Article 4-1, this provision shall apply only when the Hotel informs the Guest that he or she is obliged to pay a penalty for cancelling the accommodation contract when entering into the special contract.
3. If a Guest does not arrive by the time at which the front desk closes on the accommodation date (or the expected arrival time in cases where a specific time is indicated) and does not contact the Hotel, the Hotel shall consider the accommodation contract to have been cancelled by the Guest.

(当ホテルの契約解除権)

第7条

当ホテルは、次に掲げる場合においては、宿泊契約を解除することがあります。

- (1) 宿泊客が宿泊に関し、法令の規定、公の秩序若しくは善良の風俗に反する行為をするおそれがあると認められるとき、または同行為をしたと認められるとき。
- (2) 宿泊客が次のイからハに該当すると認められるとき。

- イ 暴力団、暴力団員、暴力団準構成員又は暴力団関係者その他の反社会的勢力
 - ロ 暴力団又は暴力団員が事業活動を支配する法人その他の団体
 - ハ 法人でその役人のうちに暴力団員に該当する者があるもの
- (3) 宿泊客が他の宿泊客に著しい迷惑を及ぼす言動をしたとき。
 - (4) 宿泊客が伝染病者であると明らかに認められるとき。
 - (5) 宿泊に関し暴力的要求行為が行われ、又は合理的な範囲を超える負担を求められたとき。
 - (6) 天災、施設の故障、その他やむを得ない事由により宿泊させることができないとき。
 - (7) 各種法令又は都道府県条例等の規定する宿泊を拒むことができる場合に該当するとき。
 - (8) 館内・客室内での喫煙、消防用設備等に対するいたずら、その他当ホテルが定める利用規則の禁止事項（火災予防上必要なものに限る）に従わないとき。
 - (9) 宿泊しようとする者が泥酔等により他の宿泊者に迷惑を及ぼす恐れのあるとき。
 - (10) 宿泊しようとする者が、宿泊施設もしくは宿泊施設職員（従業員）に対し、暴力、脅迫、恐喝等、威圧的な不当要求を行い、あるいは、合理的範囲を超える負担を要求したとき、またかつて同様な行為を行ったと認められるとき。
2. 当ホテルが前項の規定に基づいて宿泊契約を解除した場合、別表第2に掲げるところにより、違約金を申し受けます。

Article 7.(Right of Hotel to Cancel Accommodation Contract)

The Hotel may cancel an accommodation contract under any of the following circumstances:

- (1) The Guest has engaged in, or is deemed liable to engage in, conduct that violates the laws, public order, or moral standards.
- (2) The Guest is deemed to be any of i to iii below:
 - i. An organized crime group, a member of an organized crime group, an associate member of an organized crime group, or an affiliate of an organized crime group or other anti-social organization
 - ii. A corporation or other group whose activities are supported by an organized crime group or members of an organized crime group
 - iii. A corporation whose executives include one or more members of an organized crime group
- (3) The Guest engages in behavior that represents a significant nuisance to other guests.
- (4) The Guest is deemed to clearly have an infectious disease.
- (5) The Guest engages in violent conduct or is deemed to represent an unreasonable burden upon the Hotel's staff.
- (6) The Hotel is unable to provide accommodation due to a natural disaster, damage to the facilities, or other unavoidable circumstances.
- (7) The Hotel is entitled to refuse accommodation based on the provisions of the laws and municipal by-laws in effect.
- (8) The Guest fails to comply with the prohibitions stipulated by the Hotel in its regulations, such as smoking

in the bedroom or tampering with fire-fighting equipment (this is limited to prohibitions that are required for fire prevention purposes).

(9) When the person requesting accommodation is intoxicated and is liable to be an annoyance to other guests.

(10) When the person requesting accommodation acts violently, makes threats, intimidates, makes coercive demands or demands unreasonable actions; or conducts any other acts which may cause trouble for facility (staff) or other Guests, or it is determined that such acts were conducted in the past;

2. In the event that the Hotel cancels an accommodation contract based on the provisions of the preceding item, the Guest shall be charged a penalty according to the provision of Appendix 2.

(宿泊の登録)

第8条

宿泊客は、宿泊日当日、当ホテルのフロントにおいて、旅館業に関する法令及び行政の指導に基づき次の事項を登録していただきます。

- (1) 宿泊客の氏名、年齢、性別、住所及び職業
- (2) 外国人にあっては、国籍、旅券番号、入国及び入国年月日
- (3) 出発日及び出発予定時刻
- (4) その他当ホテルが必要と認める事項

2. 宿泊客が第12条の料金の支払いを、宿泊券、クレジットカード等通貨に代わり得る方法により行おうとするときは、あらかじめ、前項の登録時にそれらを呈示していただきます。

Article 8.(Accommodation Registration)

The Guest shall register the following information based on the laws and regulations of accommodation at the front desk of the Hotel on the arrival date:

- (1) The Guest's name, age, gender, address, and occupation
- (2) The Guest's nationality, passport number, and port and date of entry to Japan (for non-Japanese guests)
- (3) Planned departure date and time
- (4) Other information deemed necessary by the Hotel

2. In the event that the Guest wishes to pay the charges stipulated in Article 12 by a means other than Japanese currency (accommodation coupon, credit card, etc.), he or she must present the means of payment in advance, at the time of registration in the preceding item.

(客室の使用時間)

第9条 宿泊客が当ホテルの客室を使用できる時間は、当ホテルが定めるチェックイン時刻からチェックアウト時刻までとします。ただし、連続して宿泊する場合には、到着日

及び出発日を除き、終日使用することができます。

2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず、同項に定める時間外の客室の使用に応じることがあります。この場合には当ホテルにて定める追加料金(消費税)を申し受けます。

Article 9.(Guest Room Occupancy Hours)

1. Guests may occupy their guest room between the check-in time and check-out time stipulated by the Hotel. In the event of continuous accommodation exceeding one night, guest rooms may be used all day long, except on the arrival date and the departure date.

2. Irrespective of the provisions of the preceding item, the Hotel may allow the Guest to occupy the guest room outside of the hours stipulated in said item. In such a case, an additional charge (plus consumption tax) stipulated by the Hotel shall be charged.

(利用規則の遵守)

第 10 条

宿泊客は、当ホテル内においては、当ホテルが定めてホテル内に設置した利用規則に従っていただきます。

Article 10. (Compliance with Hotel Regulations)

Guests shall abide by the Hotel Regulations stipulated by the Hotel and posted on the premises.

(営業時間)

第 11 条

当ホテルの主な施設等の営業時間は次のとおりとし、その他の施設等の詳しい営業時間は備付けパンフレット、各所の掲示、客室内のサービスディレクトリー等でご案内いたします。

(1) フロント営業時間 9：00～23：00

(2) チェックイン 15：00～23：00

(3) チェックアウト 5：00～11：00

※一部サービス時間が異なるホテルがございます。詳細は各ホテルの HP をご参照ください。

2. 前項の時間は、臨時に変更することがあります。その場合には、適当な方法をもってお知らせします。

3. 当該指定時間内でのご案内が難しい場合は、予めフロントへお問合せのうえ、ご対応方法をご相談させていただきます。

Article 11. (Business Hours)

1. The business hours of the hotel's main facilities are as shown below. Specific business hours for other facilities may be found in the provided brochures, notices displayed in various locations, or the service directory in the guest rooms.

(1) Front desk service hours: 9 a.m. to 11 p.m.

(2) Check-in: 3 p.m. to 11 p.m.

(3) Check-out: 5 a.m. to 11 a.m.

Service hours may differ in some hotels. For details, please check the website of each hotel.

2. The times indicated in the preceding item are subject to change. In such a case, Guests shall be notified of the change by the appropriate means.

3. Please contact the front desk in advance if you will not be able to arrive within the designated time. We will consult you on a way to deal with the matter.

(料金の支払い)

第 12 条

宿泊者が支払うべき宿泊料金等の内訳は、別表第 1 に掲げるところによります。

2. 前項の宿泊料金等の支払いは、通貨又はクレジットカードにより行っていただきます。

3. 当ホテルが宿泊客に客室を提供し、使用が可能になったのち、宿泊客が任意に宿泊しなかった場合においても、宿泊料金は申し受けます。

Article 12. (Payment of Charges)

1. The accommodation charges to be paid by the Guest are based on the table in Appendix

2. Payment of the accommodation charges stipulated in the preceding item shall be made by means of Japanese currency or credit card.

3. If the Hotel provides a guest room that the Guest may use, the accommodation charges shall be charged even if the Guest does not utilize the accommodation facilities provided by the Hotel.

(当ホテルの責任)

第 13 条

当ホテルは、宿泊契約及びこれに関連する契約の履行に当たり、又はそれらの不履行により宿泊客に損害を与えたときは、5 万円を限度（ただし、当ホテルの故意又は重過失による場合を除きます）として賠償します。ただし、それが当ホテルの責めに帰すべき事由によるものでないときは、この限りではありません。

2. 当ホテルは、万一の火災等に対処するため、旅館賠償責任保険に加入しております。

Article 13. (Liabilities of the Hotel)

1. In the event that the Guest suffers damages due to the Hotel's fulfillment or non-fulfillment of the

accommodation contract or related contracts, the maximum compensation paid by the Hotel for damages shall be 50,000 yen (excluding cases of willful intent or gross negligence on the part of the Hotel). However, this shall not apply in cases where the damages are not due to reasons attributable to the Hotel.

2. The Hotel is covered by hotel liability insurance in the event of a fire or other incident.

(契約した客室の提供ができないときの取扱い)

第 14 条

当ホテルは、宿泊客に契約した客室を提供できないときは、宿泊客の了解を得て、できる限り同一の条件による他の宿泊施設をあっ旋するものとします。

2. 当ホテルは、前項の規定にかかわらず他の宿泊施設のあっ旋ができないときは、違約金相当額の補償料を宿泊客に支払い、その補償料は損害賠償額に充当します。ただし、客室が提供できないことについて、当ホテルの責めに帰すべき事由がないときは、補償料を支払いません。

Article 14. (Handling when Unable to Provide a Booked Room)

1. In cases where the Hotel cannot provide a guest room that has been booked by a Guest, it shall, with the Guest's consent, arrange for other accommodations that are as similar as possible to the booked room.

2. Irrespective of the provisions of the preceding item, if the Hotel is unable to arrange other accommodations, it shall pay an amount equivalent to the cancellation charge to the Guest as compensation for damages. However, in the event that the Hotel cannot provide a guest room due to reasons that are not attributable to the Hotel, compensation shall not be paid.

(宿泊客の手荷物又は携帯品の保管)

第 15 条

宿泊客の手荷物が、宿泊に先立って当ホテルに到着した場合は、その到着前に当ホテルが了解したときに限って責任をもって保管し、フロント営業時間内に宿泊客がフロントにおいてチェックインする際お渡しします。

2. 宿泊客がチェックアウトしたのち、宿泊客の手荷物又は携帯品が当ホテルに置き忘れられていた場合において、その所有者が判明したときは、当ホテルは、当該所有者に連絡をするとともにその指示を求めるものとします。ただし、所有者の指示がない場合又は所有者が判明しないときは、現金並びに貴金属については、発見日を含め 3 日間保管し、その後最寄りの警察に届けるものとし、その他の物品については、3 日間の保管の上破棄させていただきます。ただし、食品については、品質保持上妥当な期間のみの保管とし、その期間を超過した場合は当ホテルの判断により破棄させていただきます。

3. 前 2 項の場合において、宿泊客の手荷物又は携帯品について、当ホテルの故意又は過失により滅失、毀損等の損害が生じたときは、当ホテルは、その損害を賠償します。ただし、

宿泊客からあらかじめ種類及び価額の申告のなかったものについては、当ホテルに故意又は重大な過失がある場合を除き、5万円を限度として当ホテルはその損害を賠償します。

Article 15.(Custody of Guest Luggage or Belongings)

1. In cases where a Guest's luggage arrives at the Hotel before the Guest arrives, the Hotel shall take responsibility for custody of it only when it has consented to do so prior to the luggage's arrival. The luggage shall be handed over to the Guest upon check-in at the front desk during the front desk service hours.
2. In cases where Guests leave their luggage or belongings behind at the Hotel after they check out, if the Hotel is able to identify the owner, cash and valuables will be held for three days including the day they are found and then handed over to the nearest police station, while all other items will be held for three days and then discarded. Food, however, will only be held for a period that the hotel deems rational for quality preservation, after which the food will be discarded.
3. If luggage or belongings in custody per the provisions of the preceding two items are lost or damaged by the Hotel with intent or negligence, it shall compensate the Guest for damages. However, if the Guest does not inform the Hotel in advance of the nature of items in custody and their worth, the maximum compensation paid by the Hotel for damages shall be 50,000 yen, excluding cases of willful intent or gross negligence on the part of the Hotel.

(宿泊客の責任)

第 16 条

宿泊客の故意又は過失により当ホテルが損害を被ったときは、当該宿泊客は当ホテルに対し、その損害を賠償していただきます。

Article 16.(Liabilities of the Guest)

In the event that a Guest causes damage to the Hotel with intent or negligence, the Guest shall compensate the Hotel for said damages.

(外来訪客との面会)

第 17 条

宿泊登録者以外の外来訪客によるご宿泊・客室への入室は固くお断りいたします。外来訪客滞在が発覚した際は、予め予約していた人数が定員に満たない場合であっても、当ホテルにて定める罰則金を申し受けます。

Article 17. (Meeting outside visitors)

The hotel strictly prohibits any people other than registered guests from staying at the Hotel. Guests are also requested not to invite visitors to their guest rooms.

If an outside visitor is found to be staying at the Hotel outside of front desk hours, a penalty fee stipulated by the Hotel will be charged even if the number of guests who made advance reservation is less than the capacity.

(免責事項)

第 18 条

宿泊客による当ホテルにおけるインターネット通信の利用については、宿泊客自身の責任にて行うものとします。宿泊客によるインターネット通信の利用中にシステム障害その他の理由によりインターネット通信が中断し、その結果宿泊客に損害が生じた場合においても、当ホテルは一切の責任を負いません。また、宿泊客によるインターネット通信の利用に関し、当ホテル又は第三者に損害が生じた場合、宿泊客は、当ホテル又は第三者に対し、その損害を賠償していただきます。

Article 18. (Disclaimers)

Guests shall use internet communications in the Hotel at their own responsibility. The Hotel will not bear any responsibility for damage caused to guests as a result of suspension of internet communications due to system failure or other reasons while guests are using internet communications. In addition, with regard to the use of internet communications, guests shall compensate the Hotel or a third party in cases where damage is caused to the Hotel or a third party.

(紛争の解決および準拠法)

第 19 条

第 19 条 宿泊契約に関する宿泊客と当ホテルとの間の一切の紛争については、日本国法に準拠するものとし、東京地方裁判所をもって第一審の専属的合意管轄裁判所とさせていただきます。

Article 19.

(Conflict resolution & governing law)

The settlement of any disputes concerning the accommodation contract between guests and the Hotel shall be governed by the laws of Japan and be subject to the exclusive jurisdiction of the Tokyo District Court as the court of first instance.

別表第1 宿泊料金等の内訳（第2条第1項及び第12条第1項関係）

Appendix 1: Breakdown of Accommodation Charges (Relating to Article 2-1 and Article 12-1)

宿泊客が支払うべき総額内訳

Total Charges to Be Paid by Guest

宿泊料金① 基本宿泊料（室料（及び室料+客室清掃料））

Accommodation Charges1. Basic accommodation charges (room rate + cleaning charge)

追加料金② 追加清掃（①に含まれるものを除く）

Additional Charges2. Additional cleaning (excluding cleaning included in 1)

税金

Taxes

イ 消費税

i. Consumption tax

ロ 宿泊税

ii. Accommodation tax (Where it is applicable):

【東京都】 宿泊料金 1人1泊1万円未満の宿泊免除 宿泊料金 1人1泊1万円以上1万5千円未満の宿泊 +100円

宿泊料金 1人1泊1万5千円以上の宿泊 +200円

Tokyo

- Exempted for accommodation charges of under 10,000 yen per night per person
- 100 yen for accommodation charges of 10,000 yen to 14,999 yen per night per person
- 200 yen for accommodation charges of 15,000 yen or more per night per person

※宿泊税はお1人様ご1泊の宿泊料金に対する税金です。

Tax subjected to the Room charge and service charge only.

宿泊税は別途、現地にて徴収させていただきます。

We will collect the accommodation tax at hotel upon check in separately from the accommodation fee.

ハ その他法令に基づく諸税

1. 備考 税法が改正された場合は、その改正された規定によるものとします。

1.Note: Taxes are subject to change based on revisions to the tax laws.

2. ※客室清掃料には、希望者のみ毎日行う簡易清掃（バスタオル、フェイスタオル、バスマットの交換及びゴミ箱に入ったごみの交換）、3日に一度（4泊目の日中）行

われる滞在中の清掃（簡易清掃＋ベッドメイク）、チェックアウト後の清掃の料金が含まれます。

2.Daily basic cleaning for those who request it (replacing bath towels, face towels and bath mats and collecting waste in garbage bins), cleaning done once every three days (during daytime hours of the 4th day) while guests are staying (simple cleaning & bed making) and cleaning after check-out are included in the cleaning charge.

別表第2 違約金(第6条第2項関係)

Appendix 2: Cancellation Charges (Relating to 6-2)

不泊 キャンセル料 100%

No-show Cancellation Charges: 100%

契約解除の通知を受けた日が当日から7日前 キャンセル料 100%

Within 7 days of check-in date Cancellation Charges: 100%

(注) Note:

1. %は、基本宿泊料に対する違約金の比率です。
1.The percentage indicates the proportion of the basic accommodation charges to be paid as cancellation charges.
2. 契約日数が短縮した場合は、その短縮日が該当する日数分の違約金を収受します。
2.If the length of a booking is shortened, a cancellation charge equivalent to the number of days by which the booking is shortened will be collected.
3. 年末・年始、クリスマス等につきましては、特別に期間を定め、上記違約金を変更させていただきますのでご了承ください。
3.Please note that the cancellation charges indicated above may be changed during special designated periods (Christmas, New Years, etc.).
4. 各種プランにより上記違約金と異なる場合がございますので、お申込みプランの違約金内容を合わせてご確認ください。
4.The cancellation charges indicated above may vary depending on the Guest's booking plans, so please verify the cancellation charge details for your plan.